

1702 Juni 28.

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRÉTAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES, JEAN-BAPTISTE DE COLBERT], M[ARQUIS] DE TORCY, AN DEN [FRANZ. AMBASSADOR ROGER BRULART] M[ARQUIS] DE PUY-SIEUX

Über dem eigentlichen Briefftext steht von gleicher Hand:

"extraict de la lettre escrite par ... de Torcy a ... de Puyzieulx ...[:]"

"L'avance que m le [alt] baillj [im Thurgau und darnach der Freien Ämter, Hptm. **Beat Jakob II.**] Zurlauben demande sera faite a proportion de ce qui s'est pratiqué pour les compagnies de ... [200] hommes J1 sera payé de ceux qu'jl aura fait passer [de Huningue]¹ a valenciennes qui est la ville ou jl les doit faire rendre suivant la reveüe qui en sera faite, et lors que la compagnie sera complete le tresorier luy feras un decompte le Roy [**Ludwig XIV.**] veut bien aussi qu'elle demeure dans cette ville² jusques a la campagne suivante [- Krieg u.a. zwischen Frankreich einer- und Österreich, Holland und England anderseits -] pour acoutumer les soldats a la discipline militaire".

1) s. Zurlaubiana AH 130/73 Anm. 5

2) s. ebenda AH 131/19, den königlichen Marschbefehl vom 13. August 1702

Kopie von der franz. Ambassade für Hptm. Beat Jakob II. Zurlauben bestimmt - AH 131, 42 und 47 - Blatt 47 leer

1703 Januar 24., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR ROGER BRULART, MARQUIS DE] PUY-SIEUX, AN [DEN ALT] LANDVOGT [IM THURGAU UND DARNACH DER FREIEN ÄMTER, HPTM. BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

"J'ay receu la lettre que vous avés pris la peine de m'escire le 21 de ce mois, j'aprens avec plaisir que l'on a accordé dans vostre loüable Canton [konkret gemeint sind damit die Gemeindeversammlungen von Aegeri, Menzingen und Baar sowie der Stadt Zug] la levée¹ pour Le milannéz [- im Kriege Frankreichs mit Österreich, Holland und England stand das damalige offizielle Spanien unter **König Philipp V.**

auf seiten Frankreichs -], et c'est un grand coup d'avoir rendus In-
 utiles les projets de m. [Oberst Franz Leodegar] niderist [=Nide-
röst, dieser war damals Inhaber eines eidg. Regiments in österr.
 Diensten] pour en retarder le consentement je suis persuadé que vos
 Soins [- Beat Jakob II. Zurlauben sollte seinerseits gleichfalls In-
 haber einer Kompagnie im damals zu werbenden Regiment Amrhyn in
 mail./span. Diensten werden -] ont donnés le dernier bransle a cette
 affaire Je vous en fais mil remerciemens en mon particulier Je ne
 doute pas que m le Comte [Carlo] **Casati** [der mail./span. Ambassador
 bei den kath. Orten] ne vous en temoigne sa reconnoissance, Je suis
 bien aise que m le [alt] Statthalter [und derzeitiger Zuger Stadt-
 und Amtsrat Johann Jakob] **Brande[n]berg** aye enfin donné des marques
 de son zele pour la couronne d'Espagne [- Brandenburg fungierte da-
 mals in Stadt und Amt Zug als Pensionenabholer bzw. -austeiler Mai-
 land/Spaniens -] en cette occassion Comme le fonds pour les avances
 de la Levée du regiment de Pfiffer [=Pfyffer, in welchem Regiment in
 franz. Diensten auch Zurlauben eine Kompagnie innehatte] est enfin
 arrivé le tresorier s'est chargé de vous faire toucher les ...
 [2000] escus qui doivent revenir pour la[dite] comp.^{ie} que vous avés
 entre vous et m v[ot]re frere [Hptm. **Fidel** Zurlauben, der offenbar
 damals gleichfalls an der Kompagnie mitinteressiert war]², ainsi
 voila desja un comptant qui peut vous faire plaisir
 quand au payement du reste des cuivres que vous avés livrés a Hunin-
 gue³ [von wo Puy sieux bis zu seiner Ernennung zum Ambassador bei den
 eidg. Orten im Jahre 1698 Gouverneur war] jl ne tient a rien, mais
 comme l'on a desiré d'abord que le fond ... [en] fut venus a Stras-
 bourg, je ne prevois pas que l'on puisse faire remettre le reste a
 Huningue Jl me semble que vous estiés convenu sur cela avec le s.^r
 [Joachim Passerat] de **la chapelle** [Secrétaire-interprète an der
 franz. Ambassade], et je ne sache aucun remede, que de faire toucher
 cet argent a strasbourg ou jl est tout prest
 Je n'ay point encore de routes, et J'en attens avec jmpatience Je
 suis estonne de la raison pourquoj je n'en reçois point, car j'en ay
 escrit plusieurs fois a m [le Secrétaire d'Etat de la guerre, Mi-
 chel I^{er}] de **chamillart** ... j'attens aussi de ses Nouvelles sur le
 paye.^t du sejour de v[ot]re compagnie a Huningue⁴ luy ayant aussi
 escrit sur cela avec beaucoup d'Empressement aussitost que j'auray
 sa reponse je vous la feraj scavoir j'espère qu'elle ne tardera pas
 a venir⁵
 a l'esgard du memoire de la depense que vous avés faite pour les ex-
 pres que vous avés envoyés en Baviere [- Beat Jakob II. Zurlauben
 war damals für den Postverkehr zwischen Puy sieux, dem franz. Amba-
 sador bei den eidg. Orten, und dessen Amtskollegen, Louis-Gaspar de

Ricous, beim Kurfürstentum Bayern, das in den oberwähnten kriegerischen Auseinandersetzungen mit Frankreich verbündet war, verantwortlich -] ⁶ *il vous sera payé incessamment par le tresorier avec lequel vous pourés vous entendre sur cela aussitost qu'jl aura du fonds. Jl en sera de mesme du remboursement des gratifications que vous m'avés marque qu'jl convient payer dans v[ot]re louable Canton, je vous prie seulement de vouloir en avancer la distribution qui se monte suivant le destail que vous m'en avés fait a huict censtant[!] de livres, Je suis ...*

*Souvenés vous s'jl vous plaist de faire en sorte que m v[ot]re frere [Fidel bzw. der Stadt- und Amtsrat **Beat Kaspar** Zurlauben] ne Sache rien de cette distribution".*

- 1) Dieser bereits 1702 - s. Zurlaubiana AH 30/154, AH 50/4 und AH 99/100 - bewilligte Aufbruch für das Regiment Amrhyn wurde im Januar 1703, als es effektiv um dessen Werbung ging, durch die besagten Gemeindeversammlungen - s. ebenda AH 45/117 - bestätigt.
- 2) s. ebenda AH 31/11
- 3) s. ebenda etwa AH 76/131 oder AH 89/21
- 4) s. ebenda AH 130/73 Anm. 5
- 5) s. ebenda AH 131/94
- 6) s. ebenda etwa AH 88/100

Original - AH 131, 43-46 - Blatt 45^v und 46 leer

27

1659 Februar 27.

A

SCHREIBEN [VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN] AN DEN LANDESHOFMEISTER [DER ABTEI] ST. GALLEN, [FIDEL VON THURN]

*"Diewyl ich ettwan Verschiner Zytten, dess herren gägen mier erzeugte sehr fründtliche wolgewogenheit, und affection Verspürt. und derselbigen uff begebenheit würkhlich Zegeniessen mich selbs myner gefassten hofnung nach, vertröstet, Alss thun denselbigen Jch hiemit volgendor angelägenheit wegen, bemüehen, mit dienstflyssigem Pit und ersuochen, mir syn wysen Rath, hilff, undt erspriessliche anleitung: darüber gönstig Zuo ertheilen: Wass endtzwüschennt wylandt Herren Landvogt [Johann Rudolf] **Redings** säligen hinderlassenen Khinderen [- Reding war 1658 als Landvogt im Toggenburg, einer Herrschaft der Abtei St. Gallen, verstorben; eine seiner Töchter war die bereits 1652 verstorbene Maria Barbara **Reding**, welche mit des Absenders Sohn, **Beat Jakob I.** Zurlauben, verheiratet gewesen war, weshalb nun deren gemeinsamen Kinder¹ erbberechtigt waren -] eins, so danne ge-*